

考你是否老香港

灣仔與小灣是否就是同一處地方

掃桿埔當年曾以何種土地特產得名

【本報訊】灣仔區廿二萬九千二百餘名居民，相信知道「灣仔」與「小灣」是同一處地方，但對於「灣仔」一名的由來，卻不多知。據歷史學家研究，「灣仔」一名，是由於該區早年曾以一種特產得名。這種特產，就是「掃桿埔」的「掃桿埔」。

「掃桿埔」一名，最早見於明末清初的歷史文獻。當時，該區是一片荒蕪之地，居民多以打魚為生。由於該區的地勢低窪，每逢潮水漲起，海水便淹沒了大片土地。居民為了保護財產，便在低窪處築起高牆，牆上插滿了掃桿，以資防禦。因此，該區便得名「掃桿埔」。

隨著時間的推移，「掃桿埔」一名逐漸演變為「灣仔」。據說，當時的居民為了方便稱呼，便將「掃桿埔」簡化為「灣仔」。久而久之，「灣仔」一名便流傳開來，成為該區的代名詞。

香港多撥撥蟲 日審四百餘宗

共罰六萬餘元

【本報訊】香港地政處昨日審理了四百多宗撥蟲案，共罰款六萬餘元。地政處發言人表示，撥蟲案在過去幾個月來有增加趨勢，主要是由於一些業主在未經批准的情況下，在屋宇內設置撥蟲器，影響了鄰居的生活。

地政處發言人指出，撥蟲器是一種利用化學藥劑來殺滅蚊蟲的裝置。雖然它在一定程度上可以減少蚊蟲的數量，但其散發出的化學藥劑會對人體健康造成威脅。因此，地政處一直以來都嚴格執行撥蟲器管理條例，對違規設置撥蟲器的業主進行處罰。

在昨日的審理中，地政處審理了多宗撥蟲案。其中，一些業主被罰款一千元，而另一些則被罰款五百元。地政處表示，他們將繼續加強對撥蟲案的監管，以保障市民的健康和環境衛生。

學術界人士 應邀訪北京

將會見領導人

【本報訊】由香港學術界人士組成的訪問團，將於近日訪問北京。訪問團成員包括多位知名學者，他們將與中國領導人會面，並就學術交流及合作問題進行討論。

訪問團的行程包括參觀北京的一些重要機構，並與當地的學者進行交流。訪問團的成員表示，他們對此次訪問充滿信心，並希望通過此次訪問，能夠加強香港與中國大陸在學術領域的合作與交流。



施彼得與家人在記者會上。

不滿證券牌被撤銷 施彼得上訴港高院

自承「生意上估計錯誤」

【本報訊】施彼得上訴港高院，指其被撤銷證券牌一事，對其生意造成重大影響。施彼得上訴時表示，他對被撤銷證券牌一事感到不滿，並認為這是不公平的。他承認在生意上犯了一些錯誤，但認為這些錯誤並不應該導致他被撤銷證券牌。

施彼得上訴時表示，他是一家公司的負責人，該公司經營多年，信譽良好。然而，由於一些細微的錯誤，他就被撤銷了證券牌，這對他來說是一個沉重的打擊。他認為，港高院應該考慮到他的實際情況，並撤銷對他的處罰。

協助警方撲滅青少年罪行比賽 五名得獎者獲獎殊榮

以香港青年大使身份前往東京訪問

【本報訊】五名在「協助警方撲滅青少年罪行比賽」中獲獎的青少年，將於近日前往東京訪問。這五名得獎者分別是：張國強、李國強、陳國強、黃國強和劉國強。他們將以香港青年大使的身份，代表香港參加此次訪問。

此次訪問的目的是為了加強香港與日本在青少年犯罪防治方面的交流與合作。訪問團成員將參觀日本的一些青少年犯罪防治機構，並與當地的青少年進行交流。訪問團的成員表示，他們將珍惜此次機會，並努力為香港爭光。

香港天文台發言人解釋 連月多雨原因

一般由西伯利亞低壓和之冷氣氣

【本報訊】香港天文台發言人昨日解釋了連月多雨的原因。發言人表示，連月多雨主要是由於西伯利亞低壓和之冷氣氣所致。西伯利亞低壓是一個強大的低氣壓系統，它會吸引大量的濕氣，並導致降雨。而之冷氣氣則是一種來自北方的冷氣氣團，它會與濕氣相遇，並導致降雨。

發言人指出，連月多雨對香港的氣候和環境產生了一定的影響。由於降雨量大，一些地區出現了水浸現象。此外，連月多雨也導致了空氣濕度增加，給市民的生活帶來了一些不便。然而，發言人也表示，連月多雨對香港的生態環境產生了一定的好處，例如增加了土壤的濕度，並促進了植物的生長。

九龍灣與田灣 兩幅工業地 超底價成交

【本報訊】九龍灣與田灣兩幅工業地，昨日在拍賣中以超底價成交。這兩幅工業地的面積分別為一萬五千平方呎和一萬平方呎。由於這兩幅工業地的位置優越，且交通便利，因此吸引了大量的買家參加拍賣。

在拍賣中，九龍灣工業地以超底價一萬五千平方呎成交，而田灣工業地則以超底價一萬平方呎成交。這兩幅工業地的成交價格分別為一百五十萬元和一百萬元。這兩幅工業地的成交價格分別比底價高出百分之二十和百分之三十。

處三龍九搜大關海 團集劑奮興破 捕被女一男三

【本報訊】海關昨日在九龍灣一帶搜獲大量興奮劑，並逮捕了三男一女。海關發言人表示，此次行動是海關打擊興奮劑走私計劃的一部分。海關在九龍灣一帶發現了一個興奮劑走私窩點，並搜獲了大量的興奮劑。在行動中，海關逮捕了三男一女，並搜獲了大量的興奮劑。

海關發言人指出，此次行動是海關打擊興奮劑走私計劃的一部分。海關在九龍灣一帶發現了一個興奮劑走私窩點，並搜獲了大量的興奮劑。在行動中，海關逮捕了三男一女，並搜獲了大量的興奮劑。

CANADIAN OVERSEAS COUNSELLING

IMMIGRATION CONSULTANTS
328-470 GRANVILLE STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6C 1V5
TELEPHONE (604) 688-4332 TELEX "AURORA PAC" 04-54262

服務：1983. 3. 28.

敬啟者：
本辦事處，高級顧問—黃國強君，又再次將於：
(一)由四月十二日(星期二)起至四月十五日(星期五)止於北街市樓東路420號美蘭華大飯店 電話：531-3456
(二)由四月十八日(星期一)起至五月三日(星期二)止於九龍灣道61-65號百樂酒店1105室 電話：K661371
接受來訪與協助辦理各生意投資及移民加拿大各項。如須協助，請首先來電預約會談時間。
加華商業投資移民顧問辦事處謹啟

MACAULAY NICOLLS MITLAND & CO. LTD.

黃中勝 DENNIS S. WONG
公司電話：731-0413
住宅電話：253-5977

▲商業及住宅樓宇七年新，一睡房四睡房兩層四廁，寫字樓面積超過三千呎，售價一百一十萬。
▲REW，五年新鋼架樓宇三萬四千五百呎，全租出。268X121呎，價一百二十萬。
▲4549 OAK街，廿年新，兩睡房，土庫完成。54X120呎，價十六萬。
▲入銀千洗衣機，三十六部，淨入五萬元。
▲5111 1515 E. 八街，三年新，33X122呎，柏文地。
▲5871 ARCADIA R. 廿五年新，兩睡房，十一萬五千。

Lucky Realty Ltd.

好彩實業公司
公司：273-0141

陳以諾 ANDY CHAN 住宅：263-9861
孫名豐 DAVID SUN 住宅：271-3617

▲西區豪華商業地，開價六十五萬。
▲東區連實業或生意，近第五街夾卑街，約一萬呎，年收廿五萬。
▲乾衣舖生意出讓，易上手，開價八萬五千。
▲屋地多塊，由七萬餘起，有華人建築。
▲柏文及城市屋，七萬餘起。
▲四房大屋，約一萬呎，月入四千八百，開價八萬九千。
▲八房大屋，約一萬呎，月入八千，開價九萬九千。
▲現有實業急欲求住宅屋數，四分之三地段，可分三塊地，開價十餘萬。

Dogwood Realty Ltd.

多活實業公司
徐念官 David To B.A.
華語直接留話機 667-3035
住宅：298-4908 公司：876-8841
地產專家 服務週到 忠誠待客 備極誠好

只售十二萬九千五
▲幸運門牌三一八八，東廿七街三層房，土庫二房一廳一廚，全磚意大利地，地廿三乘一二三，勿錯過。
▲逢星期六下午二至四時開放

BLOCK BROS.

王震偉 David Wong
bus. 321-6881
res. 261-6054 (24小時)
5842 Cambie Street, Vancouver, B.C.

代理買賣地產物業，免費估價
▲列治文區三層新大屋，環境優美，內部裝飾豪華，四大房，價二十萬。
▲六十四街近沙新屋，正層四千呎，三大睡房，土庫完成，價十六萬。
▲五十四街近沙新屋，兩睡房，另有一單位現收租二百元，近學校，交通方便，價九萬餘。
▲二十街近沙新屋，一流保養，價十五萬餘。
▲沙拿士上層兩房兩廁，每層一千一百五十呎，三睡房，下層每月租約一千一百五十元，價十三萬餘。
▲還有許多新屋，歡迎隨時查詢，本人樂意解答一切有關買賣房屋的問題及竭誠為您服務。

BLOCK BROS. REALTY

The bestsellers
For Your Real Estate Needs Phone:
Sadru Rhemtulla
Bus: 435-1471 Res: 594-1896

▲三年新屋，十四萬九千。
▲五年新屋，十三萬九千。
▲汽油站，四萬九千。
▲三層商業樓宇，年入九萬八千。

Oceanridge Realty

胡開誠 JOHN WOO 文華大廈二樓
電話：873-0507 688-1337
傳呼機 524-8581 叫3122

住宅、商業盤
(代客買賣房屋申請政府津貼)
▲新屋多間，好地點，平穩足地，四十八呎夾卑街，完成土庫，有廳房浴室，可以換屋。
▲雅潔住宅，B.A.S. 街，近沙新屋，土庫有房，約一萬呎，價九萬九千。
▲唐人街大屋，約一萬呎，月入四千八百，開價八萬九千。
▲華區三房一廳，四萬九千。
▲西區三房一廳，三萬九千。
▲保養好，十一組柏文取價廿萬。
▲郊區五個商業舖位租滿廿七萬。